



**CURLING
QUEBEC**

CURLING QUÉBEC
PRÉSENTE / PRESENTS

**LE CHAMPIONNAT PROVINCIAL DES CLUBS DE CURLING
THE PROVINCIAL CURLING CLUB CHAMPIONSHIP**

RÈGLEMENTATION SPÉCIFIQUE SPECIFIC RULES

Club de curling Sept-Iles / Sept-Iles curling club

31 mars au 2 avril 2023 / March 31st- April 2nd, 2023

INFORMATIONS GÉNÉRALE / GENERAL INFORMATION

Les règles du curling pour le jeu supervisé de Curling Canada s'appliquent lors de tous les événements sanctionnés par Curling Québec ainsi que la réglementation inscrite dans le Guide des compétiteurs de la Série Élite. Les règlements spécifiques décrits ci-après auront cependant préséance pour ce championnat. En cas de contradiction dans l'interprétation d'un règlement, le libellé en version française des documents de CQ aura toujours préséance.

Curling Canada's Rules of Curling for supervised play apply as well as the rules listed in the Elite Series Competitor's Guide. However, the rules stipulated in this document will prevail during the championship. In the event that there is a discrepancy between the French and the English texts, the French version of all CQ documents will take precedence.

Club hôte

Club de curling Sept-Iles
21 Rue Comeau,
Sept-Iles, QC, G4R 1J1

Host club

Sept-Iles curling club
21 rue Comeau,
Sept-Iles, QC, G4R 1J1

Arbitre en chef

M. Daniel Plasse
nplasse_20@outlook.fr

Head Umpire

Mr. Daniel Plasse
nplasse_20@outlook.fr

Réunion des équipes :

Il n'y aura pas de rencontre des équipes avant le début du championnat. Nous prenons pour acquis que toutes les équipes liront ce document au complet et respecteront les règles. Pour toutes questions, veuillez communiquer avec Émile Asselin ou avec l'arbitre en chef.

Team Meeting

There will be no official team meeting before the start of the championship. It is understood that all teams will have read this document in full and will respect the rules as described. Please direct any questions to Émile Asselin or to the head umpire.

Formulaire d'entente de participation

Toutes les équipes doivent signer le formulaire d'entente de participation au championnat et le remettre à l'arbitre en chef avant leur première partie.

Participation Agreement Form

All teams must sign a participation agreement form and return it to the head umpire prior to the start of their first game.

RÈGLEMENTATION SPÉCIFIQUE / SPECIFIC RULES

<p><u>FORMULE DU CHAMPIONNAT</u></p> <p>Hommes : Les douze (12) équipes seront divisées en trois (3) sections de quatre (4) équipes. Les équipes joueront un tournoi à la ronde intra-section à l'issue duquel la meilleure équipe de chaque section sera qualifiée pour la ronde éliminatoire ainsi que la meilleure deuxième au classement général.</p> <p>Femmes : les cinq (5) équipes joueront un tournoi à la ronde (4 parties) à l'issue duquel les 3 meilleures équipes au classement général seront qualifiées pour les éliminatoires (éliminatoires à 3 équipes)</p>	<p><u>CHAMPIONSHIP FORMAT</u></p> <p>Men: The twelve (12) teams will be divided into three (3) pools of four (4) teams. Teams will play a round robin within their pool after which the top team from each pool as well as the best second-ranked team overall will advance to the playoff round.</p> <p>Women: The five (5) teams will play a round robin (4 games). The top 3 teams will advance to the playoff round (3 team playoff).</p>
<p><u>DURÉE DES MATCHS</u></p> <p>Tous les matchs prévus dans le cadre du championnat seront de huit (8) bouts et devront obligatoirement être disputés à défaut de quoi des sanctions seront prises contre les équipes fautives. Une équipe pourra concéder la victoire après que quatre (4) bouts aient été complétés.</p> <p>Si l'arbitre considère qu'une équipe retarde le jeu de façon abusive, l'arbitre préviendra le capitaine fautif qu'il dispose de 45 secondes pour que sa pierre atteigne la ligne de « T » la plus rapprochée sinon elle sera retirée du jeu. (Règlement 20(7))</p> <p>S'il y a égalité suite aux bouts réglementaires, le jeu doit alors se poursuivre pendant autant de bouts supplémentaires nécessaires pour déclarer une équipe gagnante et la rotation du jeu (extrémité vers laquelle les pierres sont lancées) ne doit pas être modifiée.</p>	<p><u>GAME DURATION</u></p> <p>All of the games played throughout the championship will be eight (8) ends long and all scheduled games must be played. Sanctions will apply to teams who fail to comply with the established schedule. A team may concede at any time after the conclusion of the fourth (4th) end.</p> <p>If the umpire determines that a team is unnecessarily delaying a game, he will notify the skip of the offending team and, after that notification, if the next stone to be delivered has not reached the tee line at the delivering end within 45 seconds; the stone is removed from play immediately. (Rule 20(7))</p> <p>If games are tied after the completion of the 8th end, extra ends will be played until a winning team is decided. The direction in which the stones are thrown must not be modified. (continue where play left off without bringing stones to the opposite end)</p>
<p><u>Zone de garde protégée (ZGP)</u></p> <p>La règle de 5 pierres protégées sera en vigueur tout au long du championnat :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Aucune pierre de l'équipe non active immobilisée dans la ZGP ne pourra être sortie du jeu par l'équipe active avant que ne soit lancée la 6e pierre du bout. Quand une pierre de l'équipe non active (dans la ZGP) est sortie du jeu avant la 6e pierre du bout, soit directement ou indirectement, la pierre lancée doit être retirée du jeu et on replacera toutes les pierres immobiles déplacées le plus près possible de leur position initiale, sans exception. Toute pierre qui se trouvait antérieurement dans la ZGP, mais qui se 	<p><u>Free guard zone (FGZ)</u></p> <p>The 5-rock rule will be applied throughout the entire championship:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Any stationary stone(s) belonging to the opposition located in the FGZ shall not be removed from play by the delivering team prior to the delivery of the 6th stone of the end. When an opposition's stone(s) that is removed from play from the FGZ prior to the 6th stone of the end, directly or indirectly, without exception, the delivered stone must be removed from play and any other displaced stones replaced as close as possible to its original position. Any stone previously in the FGZ but

<p>trouve à présent dans les cercles, mordante sur la ligne de « T » ou derrière cette ligne, peut être retirée à n'importe quel moment.</p> <p>2) La troisième, la quatrième ou la cinquième pierre lancée dans un bout peut frapper une ou des pierres adverses dans la ZGP et celle-ci peut à son tour frapper une pierre en dehors de la ZGP pourvu que la pierre initiale, dans la ZGP, demeure en jeu. S'il en résulte qu'une pierre adverse dans la ZGP est sortie du jeu, on appliquera la règle13(2) (ou la règle12(2)).</p>	<p>now located in the rings, biting the tee-line, or behind the tee-line, may be removed at any time.</p> <p>2) A delivered third, fourth or fifth stone of an end may hit an opposition stone(s) located in the FGZ on to a stone(s) not in the FGZ providing that any opposition stone originally located in the FGZ remains in play. If an opposition's stone(s) is removed from play, apply Rule 13(2) (or Rule12(2)).</p>
<p><u>SUBSTITUTIONS</u></p> <p><u>Avant le début du championnat</u> : une équipe peut modifier sa liste officielle avant le début du championnat. CQ doit en être officiellement informé avant que tout changement soit effectif. Au minimum, trois (3) membres de l'équipe originale doivent cependant toujours faire partie de l'équipe pour qu'elle demeure éligible et le remplaçant doit jouer à la première position (lead). Par souci d'équité, le « début du championnat » pour chaque équipe concordera avec le moment où un membre de la formation lancera une pierre officielle (incluant la pratique d'avant-match).</p> <p><u>Pendant le championnat</u> : les équipes ne peuvent pas faire de modifications à leur liste de joueurs pendant un championnat. Les options suivantes s'appliquent si un joueur se blesse et/ou ne peut être présent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'équipe peut jouer à trois (3) joueurs - si, pour toute raison que ce soit, une équipe n'est pas en mesure de disputer un match avec trois joueurs au minimum, elle perdra automatiquement le match en question. 	<p><u>SUBSTITUTIONS :</u></p> <p><u>Before the start of the championship</u>: a team can modify their roster before the start of the championship. CQ must be officially advised (in writing) before the change will be considered official. A minimum of three (3) members of the original team must always remain on the team in order for the team to remain eligible and the spare must play lead. The start of the championship is considered the first time the team throws a rock (including pre-game practice).</p> <p><u>During the championship</u>: Teams cannot modify their team members once the championship has started. The following options are available to the teams if a player gets injured or cannot be present:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The team can play as three (3) players - If, for some reason, the team cannot field at least 3 members of the team, they will automatically lose the game in question.
<p><u>ÉQUIPEMENT – TÊTES DE BROSSE AUTORISÉES</u></p> <p>Veillez svp prendre en note que le moratoire de Curling Canada sur le balayage sera appliqué intégralement. Ainsi, seules les têtes de brosses approuvées par la Fédération Mondiale de Curling seront autorisées durant le championnat. Une équipe prise en défaut avec de l'équipement non conforme perdra automatiquement le match en cours.</p>	<p><u>EQUIPMENT – APPROVED BROOM HEADS</u></p> <p>Please note that Curling Canada's sweeping moratorium will be in effect for the entirety of this championship. Therefore, only the World Curling Federation approved broom pads will be accepted. Any team found to be using an illegal broom pad will automatically lose the game in question.</p>
<p><u>PRATIQUES PRÉ-COMPÉTITION</u></p> <p>Il n'y aura pas de pratique officielle avant le début du championnat</p>	<p><u>PRE-COMPETITION PRACTICES</u></p> <p>There will be no official practice time scheduled prior to the start of the championship.</p>

<p><u>PRATIQUES D'AVANT MATCH</u></p> <p>Les pratiques d'avant-match débuteront vingt (20) minutes avant l'heure indiquée sur l'horaire officiel. Les deux équipes ont droit à une période d'échauffement sur la piste désignée. Cette période ne doit pas dépasser quatre (4) minutes plus deux fois une (1) minute pour les tirs de précision.</p> <p>La couleur des pierres est prédéterminée pour le tournoi à la ronde. L'équipe lançant les pierres du haut du tableau pratiquera en premier et effectuera ses tirs de précision avec la rotation horaire (in-turn pour droitiers) dès la fin de sa période d'échauffement. L'équipe lançant les pierres du bas du tableau lancera donc obligatoirement la rotation antihoraire (out-turn pour droitiers) pour ses lancers de précision.</p> <p><u>Éliminatoires</u> L'équipe la mieux classée après la conclusion de la ronde préliminaire aura le choix de la pratique ou le choix de la couleur. L'avantage de la dernière pierre (marteau) au premier bout sera déterminé par deux tirs de précision tel que décrit dans la section « avantage de la dernière pierre ».</p>	<p><u>PRE-GAME PRACTICE</u></p> <p>Pre-game practices will begin twenty (20) minutes prior to the game times as indicated on the official draw. Both teams will have a chance to practice on their assigned sheet. Practice sessions will be a maximum of four (4) minutes per team, plus two one-minute intervals for the draws to the button.</p> <p>Rock color is predetermined during round robin play. The team throwing the top colour stones will practice first and will complete their two shootouts immediately after the practice using the clockwise rotation (in-turn for right-handed curlers). The team throwing bottom colour stones will practice second and will complete their shootouts using the counter-clockwise rotation (out-turn for right-handed curlers).</p> <p><u>Playoff Round</u> The team who is ranked higher after the preliminary round robin will have the choice of practice or rock colour. Last rock advantage will be determined by two draws to the button as described in the "Last rock advantage" section.</p>
<p><u>AVANTAGE DE LA DERNIÈRE PIERRE</u></p> <p>L'avantage de la dernière pierre sera déterminé par deux tirs de précision effectué lors de la pratique d'avant-match.</p> <p>Chaque membre de l'équipe doit effectuer au moins un (1) tir de précision pendant la ronde préliminaire et les deux (2) équipes devront déclarer les joueurs/joueuses qui effectueront les lancers de précision à l'arbitre en chef au moins dix (10) minutes avant le début de la première pratique.</p> <p>L'équipe pratiquant en premier effectuera ses tirs de précision avec la rotation horaire (in-turn pour droitiers) dès la fin de sa période d'échauffement. L'équipe pratiquant deuxième lancera donc obligatoirement la rotation antihoraire (out-turn pour droitiers) pour ses lancers de précision.</p> <p>Si aucune équipe n'a pu obtenir l'avantage de la dernière pierre suite au processus décrit précédemment, cet avantage lors du premier bout sera alors déterminé par tirage au sort.</p>	<p><u>LAST ROCK ADVANTAGE</u></p> <p>Last rock advantage will be determined by two shootouts thrown during the pre-game practice.</p> <p>Each member of the team must throw at least one (1) shootout during the preliminary round. Both teams must advise the official which players will be throwing the shootouts at least ten (10) minutes before the start of the first practice.</p> <p>The team practicing first will complete their shootouts immediately after their practice using the clockwise rotation (in-turn for right-handed curlers). The other team (with second practice) will complete their shootouts using the counter-clockwise rotation (out-turn for right-handed curlers).</p> <p>In the event that there is a tie after both teams have completed their shootouts as previously described, hammer will be determined by a coin toss.</p>

<p><u>BRIS D'ÉGALITÉ</u></p> <p>Il n'y aura pas de bris d'égalité de disputé dans le cadre du championnat.</p>	<p><u>TIEBREAKERS</u></p> <p>No tiebreaker games will be played during this championship.</p>
<p><u>CLASSEMENT DES ÉQUIPES ET RONDE ELIMINATOIRE</u></p> <p><u>Hommes :</u> À l'issue de la ronde préliminaire, les équipes de chacune des sections seront classées de 1 à 4 en fonction des critères suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Fiche victoires-défaites 2- Résultat du match entre les équipes impliquées 3- Cumulatif des tirs de précision (les cinq (5) meilleurs résultats sur six (6) seront comptabilisés) <p>Toutes les équipes toujours à égalité suite à l'application des critères #1 et #2 seront alors départagées (classées) uniquement en fonction du critère #3 (tirs de précision).</p> <p>Les trois (3) équipes classée #1 dans chacune des sections seront qualifiées pour la ronde éliminatoire et seront désignées Q1, Q2 et Q3 en fonction des critères suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Fiche victoires-défaites 2- Cumulatif des tirs de précision (meilleur 5 sur 6 résultats) 3- Tirage au sort <p>Le quatrième laissez-passer sera octroyé parmi les trois (3) équipes classées #2 dans chacune des sections en fonction des critères suivants. Cette équipe sera désignée Q4 :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Fiche victoires-défaites 2- Cumulatif des tirs de précision (meilleur 5 sur 6 résultats) 3- Tirage au sort <p>Demi-finale #1 : Q1 v Q4 Demi-finale #2 : Q2 v Q3</p> <p>Finale bronze : perdants des deux demi-finales Finale or : gagnants des deux demi-finales</p> <p><u>Femmes :</u> À l'issue de la ronde préliminaire, les équipes seront classées de 1 à 5 en fonction des critères suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Fiche victoires-défaites 2- Résultat du match entre les équipes impliquées 3- Cumulatif des tirs de précision (les sept (7) meilleurs résultats sur huit (8) seront comptabilisés) 	<p><u>TEAM RANKING AND PLAYOFF ROUND</u></p> <p><u>Men:</u> After all round robin games have been played, the teams in each pool will be ranked from 1 to 4 as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Win/Loss record 2. Result of the game between implicated teams 3. Cumulative shootout (the best five (5) out of six (6) results will be calculated) <p>Any teams that are still tied after criteria #1 and #2 have been applied will be ranked solely by criteria #3 (shootout)</p> <p>The three (3) teams ranked #1 in their section will qualify for the playoffs and will be identified Q1, Q2 and Q3 according to the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Win/Loss record 2. Cumulative shootout (best 5 of 6 results) 3. Coin toss <p>Among the three (3) teams who have been ranked #2 in their pool, the highest ranked team will advance to the playoffs and will be identified at Q4 according to the following criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Win/Loss record 2. Cumulative shootout (best 5 of 6 results) 3. Random selection <p>Semi-final #1: Q1 V Q4 Semi-final #2: Q2 V Q3</p> <p>Bronze: Losers of the two semi-finals Gold: Winners of the two semi-finals</p> <p><u>Women:</u> After all round robin games have been played, the teams in each pool will be ranked from 1 to 5 as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Win/Loss record 2. Result of the game between implicated teams 3. Cumulative shootout (the best seven (7) out of eight (8) results will be calculated)

<p>Toutes les équipes toujours à égalité suite à l'application des critères #1 et #2 seront alors départagées (classées) uniquement en fonction du critère #3 (tirs de précision).</p> <p>Selon le classement mentionné précédemment, les 3 meilleures équipes seront qualifiées pour les éliminatoires et seront désignées Q1, Q2 et Q3.</p> <p>Demi-finale : Q2 v Q3 Finale : Q1 v gagnant de la demi-finale</p>	<p>Any teams that are still tied after criteria #1 and #2 have been applied will be ranked solely by criteria #3 (shootout)</p> <p>The three (3) higher ranked teams will qualify for the playoffs and will be identified Q1, Q2 and Q3.</p> <p>Semi-final: Q2 v Q3 Final: Q1 v winner of the semi-final</p>
--	--

ANNEXE – ENTENTE DE PARTICIPATION

En considérant que Curling Québec accepte que je participe à un championnat provincial, je consens à ce qui suit :

1. Je reconnais avoir reçu et lu les règlements pour le championnat provincial désigné.
2. Je m'engage à respecter toutes les règles et règlements en regard de la publicité, de la promotion et du code vestimentaire tel qu'établi par Curling Québec et ses commanditaires, dont j'ai pris connaissance dans le Guide des compétiteurs.
3. Je vais me conformer aux programmes antidopage de l'Association mondiale de curling (WCF) et du Centre canadien pour l'éthique dans le sport (CCES) qui exigent d'éviter de consommer des substances interdites. S'il y a lieu, je me soumettrai aux tests de dépistages de substances interdites effectués par un représentant de l'Association ou toute autre personne ayant l'autorité de le faire.
4. Je consens à ce que Curling Québec et son mandataire :
 - photographient ;
 - enregistrent des vidéos ;
 - filment ; et/ou
 - enregistrent ma voix ; et suite à
 - montrent, publient et diffusent mon nom ou photographies, vidéos, films, ou tout autre portrait de moi ou tout enregistrement de ma voix pour n'importe quelle promotion, reportage ou publicité sur ou en relation avec Curling Québec ou l'événement.
5. Pour la promotion du curling lors de la diffusion de l'événement, je consens à :
 - être interviewé pendant l'événement et
 - porter, à la demande de Curling Québec, un micro lors de la compétition.

J'accepte les conditions de cette entente comme en fait foi ma signature.

Signé le	(Jour)		(Mois)		(Année)	
----------	--------	--	--------	--	---------	--

Équipe	Lettres moulées	Signature	Courriel
Capt			
3e			
2e			
1er			
5e			
Ent.			

IL EST OBLIGATOIRE DE:

1. signer (par tous les joueurs/joueuses de l'équipe et l'entraîneur si applicable)
2. remettre à l'arbitre en chef au championnat provincial AVANT de jouer votre PREMIER match.